

TEXTOS GRIEGOS II 1

(2761121)

Fecha de la última actualización: 09/05/2019

Fecha de aprobación en Consejo de Departamento: 09/05/2019

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Textos griegos	Textos griegos II 1	2º	1º	6	Obligatoria
PROFESORES			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
Matilde Casas Olea			Departamento de Filología Griega y Eslava, 2ª planta, Facultad de Filosofía y Letras Campus de Cartuja s/n 18071 Granada Correo electrónico: mcasas@ugr.es		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			véase http://graecaslavica.ugr.es/pages/griego/pdfs/tutoregr		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Filología clásica					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
Profundizar en el estudio de las estructuras morfosintácticas de la lengua griega, a partir de la traducción y comentario de textos griegos originales de la Épica griega. En la selección de los mismos, que se efectuará preferentemente sobre los cantos VI y XI de la <i>Odisea</i> y los cantos VI y XXII de la <i>Iliada</i> , el criterio será el de la progresión, procurando elegir aquellos que permitan un estudio escalonado y lo más variado posible de las distintas estructuras morfosintácticas, fonéticas y métricas.					
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS					
COMPETENCIAS GENERALES CG1: Analizar y sintetizar toda la información adquirida. CG3: Gestionar la información y el conocimiento en su ámbito disciplinar, y manejar a nivel de usuario las herramientas propias de las tecnologías de la información y la comunicación. CG4: Ser capaz de organizar, planificar, tomar decisiones de manera autónoma y resolver problemas. CG5: Ser capaz de proyectar los conocimientos, habilidades y destrezas adquiridos para promover una sociedad basada en					



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 1

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 11:37:30 Página: 1 / 6



0dDFqPVS3qdrPDzgpYfTyH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

los valores de la libertad, la justicia, la igualdad y el pluralismo.

CG6: Ser capaz de trabajar en equipos multidisciplinares y relacionarse con otras personas del mismo o distinto ámbito profesional.

CG7: Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.

CG8: Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión.

CG9: Tener capacidad de crítica y autocrítica.

CG10: Saber reconocer y respetar la diversidad.

CG11: Saber integrarse en un grupo de trabajo.

CG12: Ser capaz de trabajar en un contexto intercultural.

CG13: Ser capaz de comunicarse con expertos de su área de conocimiento y de otras áreas.

CG14: Ser capaz de aplicar los conocimientos en la práctica.

CG15: Capacidad de aprendizaje autónomo.

CG16: Capacidad de adaptación a nuevas situaciones.

CG17: Capacidad de innovación y creatividad..

CG18: Saber asumir tareas de liderazgo, coordinación y representación.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

CE1: Conocimiento profundo de la literatura griega en sus textos originales.

CE2: Conocimiento profundo de la lengua griega clásica.

CE4: Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico y de la crítica literaria.

CE5: Conocimiento de los contextos históricos y culturales en los que se han producido los textos griegos.

CE6: Conocimiento del destino y la pervivencia de las formas literarias y los contenidos culturales de la Antigüedad greco-latina.

CE7: Conocimiento de la traducción tanto en sus aspectos prácticos como en los teóricos.

CE9: Conocimiento de la retórica y de la estilística.

CE11: Conocimiento de herramientas informáticas específicas.

CE19: Traducir e interpretar textos griegos y latinos cualquiera que sea el soporte de su transmisión

CE20: Comunicar los conocimientos adquiridos.

CE21: Localizar, utilizar y sintetizar información bibliográfica tanto si procede de fondos documentales custodiados en bibliotecas, como si se trata de información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos de de Internet.

CE22: Analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando las oportunas técnicas de análisis y para realizar análisis y comentarios lingüísticos.

CE24: Realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística

CE25: Entender los distintos procesos del mundo editorial y gestionar el control de su calidad.

CE26: Traducir textos de diferente tipo.

CE27: Elaborar textos de diferente tipo.

CE29: Relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.

CE33: Capacidad de razonar de forma crítica.

CE34: Incorporar al desarrollo del trabajo la automotivación y la autoexigencia.

CE35: Aprender la autonomía e independencia de juicio.

CE36: Estimar positivamente el pensamiento original y creativo.

CE37: Asumir compromisos sociales y éticos.

CE38: Reconocer y respetar lo diferente y plural.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

1-Reconocer e identificar las peculiaridades de la lengua de Homero

2-Reconocer e identificar la versificación homérica.

3-Traducir y comentar los diferentes pasajes seleccionados de la obra de Homero.

4-Adquirir un conocimiento básico de la lengua griega, con especial atención al de la Epopeya homérica.

5-Conocimiento del género de la Épica griega y de los problemas que suscita y comporta.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 2

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 11:37:30 Página: 2 / 6



0dDFqPVS3qdrPDzgpYfTyH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

Temario teórico:

Contextualización histórico-literaria del autor y sus obras. Lengua homérica. Dicción formular y métrica.

Temario práctico:

Clases prácticas de traducción y comentario lingüístico y literario de selección de fragmentos de las obras de Homero:

Iliada: cantos VI y XXII.

Odisea: cantos VI y XI.

SEMINARIO 1: Oralidad y épica. Dicción formular.

BIBLIOGRAFÍA

Ediciones:

- Bérard, V., *Homère. L'Odyssée. Tome I: Chants I à VII*, Les Belles Lettres 23, Paris, 1924.
Bérard, V., *Homère. L'Odyssée. Tome II: Chants VIII à XV*, Les Belles Lettres 24, Paris, 1924.
Bérard, V., *Homère. L'Odyssée. Tome III: Chants XVI à XXIV*, Les Belles Lettres 25, Paris, 1924.
Mazon, P., *Homère. Iliade. Introduction*, Les Belles Lettres 98, Paris, 1943.
Mazon, P., *Homère. Iliade. Tome I: Chants I à VI*, Les Belles Lettres 83, Paris, 1937.
Mazon, P., *Homère. Iliade. Tome II: Chants VII à XII*, Les Belles Lettres 84, Paris, 1937.
Mazon, P., *Homère. Iliade. Tome III: Chants XIII à XVIII*, Les Belles Lettres 85, Paris, 1937.
Mazon, P., *Homère. Iliade. Tome IV: Chants XIX à XXIV*, Les Belles Lettres 88, Paris, 1938.
Monro, D.B.- Allen T.W., *Homeri Opera*, 5 vols, (I: Iliadis I-XII; II: Iliadis XIII-XXIV; III: Odyssea I-XII; IV Odyssea: XIII-XXIV) Oxford: Clarendon, 1959- 1962.
Muehl, P., *Homeri Odyssea*, Stuttgart: Teubner, 1993.
Murray, A.T., *Homer. Iliad, Volume I: Books 1-12*, Loeb Classical Library 170. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1924.
Murray, A.T., *Homer. Iliad, Volume II: Books 13-24*, Loeb Classical Library 171. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1925.
Murray, A.T., *Homer. Odyssey, Volume I: Books 1-12*, Loeb Classical Library 104. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1919.
Murray, A.T., *Homer. Odyssey, Volume II: Books 13-24*, Loeb Classical Library 105. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1919.
Thiel, H., *Homeri Ilias*, Hildesheim: Georg Olms, 1992.
Thiel, H., *Homeri Odyssea*, Hildesheim: Georg Olms, 1991.
West, M.L., *Homeri Ilias*, 2 vols., Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubteriana, Stuttgart: Teubner, 1998-2000.
West, M.L., *Homerus. Odyssea*, Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubteriana,



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 3

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 11:37:30 Página: 3 / 6



0dDFqPVS3qdrPDzgpYfTyH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

Berlin/Boston: De Gruyter, 2017.

Traducciones:

Iliada:

Aguilar, J.J., *Iliada*, Madrid: Edimat, 1998.
Crespo Güemes, E., *Iliada*, Madrid: Gredos, 1991.
López Eire, A., *Iliada*, Madrid: Cátedra, 1989.
Martínez García, O., *Iliada*, Madrid: Alianza Editorial, 2013.

Odisea:

Calvo Martínez, J.L., *Odisea*, Madrid: Cátedra, 1987.
García Gual, C., *Odisea*, Madrid: Alianza, 2013.
Pabón, J. M., *Odisea*, Madrid: Gredos, 1982.

BIBLIOGRAFÍA SECUNDARIA:

Bordas, L., *En torno a la Odisea*, Bellaterra, 2011.
Braccesi, L., *Sulle rotte d' Ulise: l'invenzione della geografia omerica*, Laterza, 2010.
Cairns, D.L. (ed.), *Oxford Readings in Homer's Iliad*, Oxford: Oxford University Press, 2001.
Carlier, P., *Homero*, Madrid: Akal, 2005.
Chantraine, P. *Grammaire homérique (phonétique et morphologie)*, Paris: Klincksieck, 1942.
Chantraine, P. *Grammaire homérique (syntaxe)*, Paris: Klincksieck, 1953.
Dalby, A., *La reinvencción de Homero*, Madrid: Gredos, 2008.
Fowler, R. (ed.), *The Cambridge Companion to Homer*, Cambridge: Cambridge University Press, 2004.
Geoffrey S. Kirk, G.S., *The Songs of Homer*, Cambridge: Cambridge University Press, 1962.
Graziosi, B., *Inventing Homer: The Early Perception of Epic*, Cambridge Classical Studies, Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
Heubeck, A. - Hoekstra, A., *A Commentary on Homer's Odyssey*, Vol II: Books IX- XVI, Oxford: Clarendon, 1989.
Heubeck, A. - West, S.- Hainsworth, J.B., *A Commentary on Homer's Odyssey*, Vol I: Introduction and Books I-VIII, Oxford: Clarendon, 1988.
Kirk, G.S., *The Iliad: A Commentary*, 6 vols., Cambridge: Cambridge University Press, 1985-1993.
Kirk, G.S., *The Songs of Homer*, Cambridge: Cambridge University Press, 1962.
Latacz, J., *Troya y Homero*, Barcelona: Destino, 2003.
Martin L. - West, M.L., *Studies in the Text and Transmission of the Iliad*, München: K.G. Saur, 2001.
Morris, I. - Powell, B.B. (eds.), *A New Companion to Homer*, Leiden: Brill, 1997.
Nagy, G., *Homer: the Preclassic*, Berkeley: University of California Press, 2010.
Nagy, G., *Homeric Questions*, Austin: University of Texas, 1996.
Parry, A. (ed.), *The Making of Homeric Verse: The Collected Papers of Milman Parry*, Oxford University Press, 1971.
Redfield, J., *La Iliada, naturaleza y estructura*, Madrid: Gredos, 2012.
Rodríguez Adrados, F.- Fernández-Galiano, M.- Gil, L.- Lasso de la Vega, J. S., *Introducción a Homero*, Madrid: Labor, 1963.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 4

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 11:37:30 Página: 4 / 6



0dDFqPVS3qdrPDzgpYfTyH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

Scodel, R., *Listening to Homer: Tradition, Narrative and Audience*, University of Michigan Press, 2002
Signes Codoñer, J., *Escritura y literatura en la Grecia arcaica*, Madrid: Akal, 2004.

Diccionarios:

Bailly, A., *Dictionnaire Grec-Français*, París, 1950.
Beekes, R., *Etymological Dictionary of Greek*, Leiden, 2010. (on line)
Chantraine, P., *Dictionnaire étymologique de la langue grecque: histoire des mots*, 1968-80 (2ª ed. Klincksiek, 1999). Descarga en Archive.org.
Liddell, H. J. - Scott, R., *Greek-English Lexicon*. Abridged edition, Oxford 1987// Revised by H.S. Jones and R.M. McKenzie with a supplement edited by E.A. Barber, Oxford, 1996. (on line Perseus Project Texts)
Rodríguez Adrados, F., *Diccionario Griego-Español*, Madrid 1989-. (parcialmente on line)

ENLACES RECOMENDADOS

Diccionarios:

<http://iedo.brillonline.nl>
<http://dge.cchs.csic.es/>
<http://www.tlg.uci.edu/lsg/>

Textos, materiales y actualidad:

<http://titus.uni-frankfurt.de/indexs.htm>
<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>
<http://interclassica.um.es/>
http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/_comun/eshome.php
<http://www.culturaclasica.com>
<http://www.fordham.edu/halsall/byz/paleolinks.asp>
<http://www.papyrology.ox.ac.uk>
<http://www.chironweb.org/wiki/index>
<http://www.annee-philologique.com/>

METODOLOGÍA DOCENTE

La asignatura de 6 cr ETCS (150 horas) se distribuye en 40% actividades presenciales, 60% actividades no presenciales, organizadas en:

ACTIVIDADES PRESENCIALES

1.1.Sesiones plenarias- teóricas (19 h.)
1.2.Seminario monográfico (1 h.), que sirve para ampliar los conocimientos adquiridos en las sesiones teóricas. Se expondrán y discutirán cuestiones colindantes a las teorías incluidas en el temario teórico y se revisarán desde el punto de vista crítico. Asimismo, se harán ejercicios de aplicación de conocimientos adquiridos.

1.3.Sesiones prácticas (40 h.), en las que, tras indicar la contextualización histórica, cultural y literaria de cada texto propuesto para su traducción, se llevará a cabo su análisis lingüístico y estilístico.

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

2.1. Prácticas sobre los materiales teóricos (70 h.): preparación autónoma de traducciones que serán corregidas en clase y labor personal del alumnado de investigación, lectura y síntesis sobre el contexto histórico y literario y la transmisión de la obra traducida.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 5

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 11:37:30 Página: 5 / 6



0dDFqPVS3qdrPDzgpYfTyH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- 1.4. Tutorías colectivas (2 h.), organizadas atendiendo a los distintos niveles de formación y conocimiento de los alumnos.
- 2.2. Tutorías individuales (8 h.), para orientación, control, asesoramiento del trabajo individual.
- 2.3. Trabajos en grupo (10 h.), que se concreta en la actividad: lectura y preparación de la bibliografía sobre la obra de Homero en el contexto de la literatura griega e indoeuropea. Puesta en común y reflexión sobre el tema.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

La calificación final de la materia, en forma de puntuación de 1 a 10 según Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre, comprenderá la EVALUACIÓN CONTINUA, teniéndose en cuenta la totalidad de las actividades realizadas a lo largo del semestre a partir de los siguientes parámetros, pretendiéndose que quede reflejado el incremento de adquisición de competencias y el trabajo autónomo del alumnado:


1. Evaluación de competencias **prácticas** (40% de la calificación global) a través de:
- a) prácticas individuales, de traducción, comentario y análisis lingüístico, de las que el alumnado obtiene una aplicación directa de los conocimientos teóricos adquiridos y gracias a las que el profesor- supervisor puede valorar el aprendizaje del alumno por medio del sistema de evaluación continua y personalizada.
 - b) trabajo autónomo y personal. Preparación autónoma de una selección de los textos propuestos por parte del alumno. El profesor podrá evaluar la adquisición de competencias específicas por medio de un seguimiento detallado en tutorías individuales, así como proporcionar materiales bibliográficos y coordinar el trabajo.
2. Asistencia y participación en **clase** (20% de la calificación global). Participación en el comentario de textos y traducción de las clases ordinarias. Exposición de trabajo en grupo. Participación en seminario.
3. **Exámenes** escritos (40% de la valoración global de la asignatura). Se llevarán a cabo en convocatoria ordinaria (primera convocatoria) dos exámenes de traducción y comentario lingüístico de textos. Cada examen de textos será (1) sobre lo traducido y supervisado en clase o en tutorías, sin diccionario, (2) sobre los textos traducidos de modo autónomo por el alumnado, con diccionario, y (3) traducción de texto no visto con diccionario. Es preciso obtener una calificación mínima de 5 puntos en cada prueba para que se pueda efectuar la media ponderada en la nota final.
- La evaluación en segunda convocatoria (extraordinaria) se efectuará sobre un examen que contendrá tres partes:
- a) traducción y análisis lingüístico de un fragmento de los textos traducidos y supervisados en clase o en tutorías, sin diccionario (35%).
 - b) traducción de un fragmento de los textos traducidos de modo autónomo por el alumnado, sin diccionario (35%).
 - c) traducción de texto no visto con diccionario (30%).

Evaluación Final Única:

En caso de que el alumno solicite en tiempo y forma (Normativa UGR, art. 8) tener evaluación final única, ésta tendrá lugar en los siguientes términos:

- 1. Examen escrito de traducción y análisis morfo-sintáctico de fragmento seleccionado sobre la selección de textos incluida en el temario práctico de la asignatura, sin diccionario (35%).
- 2. Examen escrito de traducción sobre textos no vistos en clase con diccionario en la fecha asignada por el Decanato de la Facultad de Filosofía y Letras. (35%)
- 3. Entrega de los textos para traducción propuestos al alumnado por el profesor (se encuentran en la plataforma de apoyo a la docencia PRADO2). La entrega se efectuará el mismo día que el alumno se presente al examen de traducción fechado por el Decanato de la Facultad de Filosofía y Letras. (30%)

INFORMACIÓN ADICIONAL



UNIVERSIDAD DE GRANADA

Página 6

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR

grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento
 Sello de tiempo: 27/05/2019 11:37:30 Página: 6 / 6



0dDFqPVS3qdrPDzgpYfTyH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.